

Pipelines in Your Community

Tuberías en Su Comunidad

IF YOU LIVE OR WORK NEAR A PIPELINE...

Si usted vive o trabaja cerca de una tubería...

How can you tell where a pipeline is located? Look for these signs...

¿Cómo puede usted saber dónde se encuentra una tubería? Busque estos marcadores...



Located near roads, railroads and along pipeline right-of-ways
Ubicados cerca de los caminos, vías de ferrocarril y a lo largo de las servidumbres de paso de las tuberías.

Marker for pipeline patrol plane
Marcador para el avión de patrulla de las tuberías.

Pipeline casing vent
Tubo de ventilación de la tubería.

Painted metal or plastic posts
Postes de plástico o de metal pintado.

Since pipelines are buried underground, line markers like the ones shown above are used to indicate their approximate location along the route. The markers can be found where a pipeline intersects a street, highway or railway.

Como las tuberías están enterradas, se usan marcadores de tubería tales como los que se muestran arriba para indicar su ubicación aproximada a lo largo de su trayectoria. Se puede encontrar estos marcadores en los lugares donde la tubería cruza una calle, ruta o vía de ferrocarril.

The markers display the material transported in the line, the name of the pipeline operator, and a telephone number where the operator can be reached in the event of an emergency.

Los marcadores indican el material transportado en la tubería, el nombre de la compañía que opera la tubería y un número telefónico para poder localizar a esta compañía en caso de emergencia.

Are pipeline markers always placed on top of the pipeline?

¿Los indicadores de tubería están siempre ubicados encima de la tubería?

Markers indicate the general location of a pipeline. They cannot be relied upon to indicate exact position of the pipeline they mark. Also, the pipeline may not follow a straight course between markers. And, while markers are helpful in locating pipelines, they are limited in the information they provide. They provide no information, for example, on the depth or number of pipelines in the vicinity.

Los marcadores señalan la ubicación general de una tubería. No se puede confiar en que los marcadores señalen la posición exacta de la tubería. Asimismo, es posible que la tubería no siga una trayectoria recta entre los marcadores. Aunque los marcadores son útiles para localizar las tuberías, la información que proporcionan es limitada. Por ejemplo, no contienen información sobre la profundidad o el número de tuberías en los alrededores.

Pipeline contents

Contenido de las tuberías

- Pipelines carry both gaseous and liquid materials.
- Many liquids form gaseous vapor clouds when released into the air.
- Many pipelines contain colorless and odorless products.
- Some pipeline gases are lighter than air and will rise.
- Other heavier-than-air gases and liquids will stay near the ground and collect in low spots.
- All petroleum gases and liquids are flammable.
- Any pipeline leak can be potentially dangerous.
- Las tuberías conducen gases y líquidos.
- Muchos líquidos forman nubes de vapor gaseoso al contacto con el aire.
- Muchas tuberías contienen productos incoloros e inodoros.
- Algunos gases en las tuberías son más ligeros que el aire y van hacia arriba.
- Otros gases y líquidos que son más pesados que el aire se mantienen cerca del suelo y se acumulan en zonas bajas.
- Todos los gases y líquidos del petróleo son inflamables.
- Cualquier escape de una tubería puede ser peligroso.

If there is an emergency on an ExxonMobil pipeline, call collect one of the appropriate numbers listed below. If you ever have any questions of a general nature about ExxonMobil, please contact our Regulatory Compliance office at (281)654-1557.

Si hay una emergencia en relación a una tubería de ExxonMobil, llame por cobrar a uno de los números que se indican a continuación. Si tiene preguntas de carácter general acerca de ExxonMobil, por favor comuníquese con nuestra oficina de Observancia Reglamentaria al (281)654-1557.

ONE-CALL NUMBERS FOR DIGGING NOTIFICATION

| | |
|--------------------------------------|----------------|
| Alabama Line Location Center | 1-800-292-8525 |
| California Underground Service Alert | 1-800-227-2600 |
| Kansas One-Call System | 1-800-344-7233 |
| Louisiana One-Call System | 1-800-272-3020 |
| Oklahoma One-Call System | 1-800-522-6543 |
| Texas One-Call System | 1-800-245-4545 |
| Wyoming One-Call System | 1-800-849-2476 |

EMERGENCY NUMBERS

| All Fields - ExxonMobil Emergency Number | 1-800-852-1699 | |
|--|-----------------------------|---------------------------|
| Location | ExxonMobil USP Facility | Emergency Telephone |
| ALABAMA AREA | | |
| Mobile Bay | OTF Gas Plant | (251) 973-4428 24 Hr |
| CALIFORNIA AREA | | |
| Santa Ynez | Las Flores Canyon Plant | (805) 961-4055 24 Hr |
| EAST TEXAS AREA | | |
| Carthage | Carthage Field | (903) 693-6211 Day |
| | Answering Service | (903) 534-2000 Night |
| Fort Worth | Metroplex Barnett Shale LLC | (817) 779-6800 Day |
| | Pipeline Office | (866) 538-3795 24 Hr |
| Hawkins | Hawkins Field Office | (903) 769-3111 Day |
| | Hawkins Gas Plant | (903) 769-2161 Night |
| LOUISIANA AREA | | |
| Grand Isle | Grand Isle Gas Plant | (985) 787-5205/5265 24 Hr |
| | Offshore - 16/18 | (985) 787-5292/5213 24 Hr |
| | Offshore - West Delta 73 | (504) 561-4614/4613 24 Hr |
| OKLAHOMA / KANSAS AREA | | |
| Hugoton | Hugoton Field Office | (620) 544-5500 Day |
| | Answering Service | (620) 356-5581 Night |
| SOUTH TEXAS AREA | | |
| Kingsville | King Ranch Gas Plant | (361) 595-9257 24 Hr |
| Borregos / Freer | King Ranch Gas Plant | (361) 595-9257 24 Hr |
| Hallettsville | Hallettsville Field Office | (361) 798-9700 24 Hr |
| WEST TEXAS AREA | | |
| Andrews & Gaines Co's | Means Field Office | (432) 524-5620 Day |
| | Answering Service | (432) 563-8464 24 Hr |
| WYOMING AREA | | |
| LaBarge Operations | Shute Creek Facility | (307) 276-6220 Day |
| | Black Canyon Facility | (307) 276-6350 Day |
| | Emergency | (307) 276-6000 24 Hr |

IF YOU OR YOUR COMPANY DOES EXCAVATION WORK...

Si usted o su compañía realiza trabajos de excavación...

If your company does excavation work, or if you are a homeowner or farmer who occasionally digs on your property, we need your help in preventing pipeline emergencies. Records show that damage from excavation-related activities, particularly from equipment digging into pipelines, is the number one cause of pipeline accidents. Without proper coordination, excavation activities in the vicinity of underground pipelines can result in very dangerous situations.

Si su compañía realiza trabajos de excavación, o si usted es propietario de una casa o es agricultor y de vez en cuando excava en su propiedad, necesitamos que nos ayude a prevenir las emergencias relativas a las tuberías. Las estadísticas muestran que la causa principal de los accidentes relativos a tuberías consiste en los daños causados por actividades de excavación, en particular aquellos ocasionados por maquinaria de excavación. Si no se efectúa la coordinación adecuada, las actividades de excavación en la cercanía de tuberías subterráneas pueden ocasionar situaciones muy peligrosas.

Look for pipeline markers.

Busque los marcadores de tuberías.

To determine if there are pipelines in the area where excavation is planned, look for pipeline markers at nearby roads, railroads and fences. Don't try to guess the route or location of the pipeline from where the markers are placed. Call the pipeline company collect at the telephone number shown on the marker. They will send a representative to mark the exact location, route, and depth of the pipeline at no charge.

Para determinar si existen tuberías en la zona donde se ha planeado una excavación, busque los marcadores de tuberías en cercas, caminos y vías ferroviarias cercanas. No trate de adivinar la trayectoria o ubicación de la tubería a partir de la localización de los marcadores. Llame con cobro revertido a la compañía operadora de tuberías al número telefónico que aparece en el marcador. Ellos enviarán un representante quien señalará la ubicación exacta, la trayectoria y profundidad de la tubería sin cargo alguno.

What to do if you are digging and disturb a pipeline.

Qué hacer si usted está excavando y daña una tubería.

Even if you cause what seems to be only minor damage to the pipeline, notify the pipeline company immediately. A gouge, scrape, dent, or crease to the pipe or coating may cause a future break or leak. It is imperative that the pipeline owner inspect and repair any damage to the line.

Aun cuando usted cause lo que parecería ser sólo un daño menor a la tubería, notifique inmediatamente a la compañía operadora de tuberías. Cualquier incisión, raspadura, abolladura

o pliegue que se ocasione a la tubería o al revestimiento puede provocar una futura rotura o escape. Es imprescindible que el propietario de la tubería inspeccione y repare cualquier daño a la misma.

A word of caution about notifying other ExxonMobil affiliate companies...

Una advertencia acerca de la notificación de otras compañías afiliadas de ExxonMobil...

ExxonMobil is a diversified corporation with several affiliated companies. A notification call to one ExxonMobil affiliate will not provide notification to other affiliates who might have lines in the excavation area. Each ExxonMobil company has its own marker signs with the company name and telephone number. Treat each affiliate as a totally separate company. Remember: a call to ExxonMobil Production will not provide notification to ExxonMobil Pipeline Company.

ExxonMobil es una compañía diversificada con varias compañías afiliadas. Una llamada para notificar a una afiliada de ExxonMobil no notificará a las otras afiliadas que puedan tener tuberías en el área de excavación. Cada compañía ExxonMobil tiene un marcador con el nombre de la compañía y el número de teléfono. Trate a cada afiliada como a una compañía totalmente separada. Recuerde: una llamada a ExxonMobil Production no notificará a ExxonMobil Pipeline Company.

IF YOU ARE A PUBLIC SAFETY OFFICIAL...

Si usted es un oficial de seguridad pública...

Emergency action procedures for Public Safety Officials.

Procedimientos de emergencia para oficiales de seguridad pública.

If you are a public safety official, you know to take whatever steps you deem necessary to safeguard the public in the event of a pipeline emergency. The following suggestions are offered as a guide:

- Secure the area around the leak to a safe distance. This could include the evacuation of people from homes, businesses, schools, and other locations: the erection of barricades to control access to the emergency site and similar precautions.
- If the pipeline leak is not burning, take steps to prevent ignition. This could include prohibiting smoking, rerouting traffic, and shutting off the electricity and residential gas supply.
- If the pipeline leak is burning, try to prevent the spread of fire but do not

attempt to extinguish it. Burning petroleum products will not explode. If the fire is extinguished, gas or vapor will collect and could explode when reignited by secondary fires.

• Contact the pipeline company as quickly as possible. Pipeline marker signs show the pipeline company's name, emergency telephone number, and pipeline contents.

Si usted es un oficial de seguridad pública, sabe que debe tomar las medidas necesarias para proteger al público en caso de una emergencia relacionada a una tubería. Le ofrecemos las siguientes sugerencias como guía:

- Asegure el área alrededor del escape hasta una distancia segura. Esto podría incluir la evacuación de la gente de los hogares, los negocios, las escuelas, y otros lugares, la instalación de barreras para controlar el acceso a la zona de emergencia y otras precauciones similares.
- Si el escape de la tubería no está ardiendo, tome las medidas necesarias para evitar la combustión. Esto podría incluir prohibir el fumar, desviar el tránsito y cortar las fuentes de electricidad y de gas residencial.
- Si el escape de la tubería está ardiendo, trate de prevenir la propagación del fuego pero no trate de extinguirlo. Los productos del petróleo en combustión no explotan. Si se extingue el fuego, puede haber una acumulación de gas o vapor y estos pueden explotar si un fuego secundario causara su combustión.
- Comuníquese con la compañía operadora de la tubería lo antes posible. Los marcadores de las tuberías muestran el nombre de la compañía, el teléfono de emergencia, y el contenido de la tubería.

ExxonMobil's actions during an emergency.

Medidas de emergencia de ExxonMobil.

We will immediately dispatch personnel to the site to help handle the emergency and to provide information to public safety officials to aid in the response to the emergency. We will also take the necessary operating actions – starting and stopping pumps, closing and opening valves, and similar steps – to minimize the impact of the leak. But Please: Public safety personnel and others unfamiliar with the pipeline involved in the emergency should not attempt to operate any of the valves on the pipeline. Improper operation of the pipeline valves could make the situation worse and cause other accidents to happen.

Enviaremos personal inmediatamente al área para ayudar a controlar la situación de emergencia y proporcionar información que ayude a los oficiales de seguridad pública durante la emergencia. También tomaremos las medidas necesarias para minimizar el impacto del escape, como por ejemplo, parar y arrancar bombas, abrir y cerrar válvulas, etc. Pero, por favor: el personal de seguridad pública u otros que no estén familiarizados con la tubería afectada no deben intentar operar las válvulas de la tubería. La operación incorrecta de las válvulas de la tubería puede empeorar la situación y causar otros accidentes.





Dig Safely.

**A Message for You
About Pipeline Safety...**
Un mensaje para usted acerca de la seguridad en cuestión de tuberías

How To Recognize A Pipeline Leak

Cómo reconocer un escape en la tubería

SIGHT • SOUND • SMELL
VER • OIR • OLER



LOOK – A pool of liquid on the ground, a white cloud or fog, or discolored vegetation are signs of a possible leak around the pipeline area.

MIRE – Los indicios de un posible escape en las cercanías de la tubería incluyen un charco de líquido en el suelo, una nube o neblina blanca, o vegetación descolorida.

LISTEN – Listen for any unusual noise like a hissing or roaring sound.

ESCUCHE – Esté atento a cualquier sonido extraño, tal como un siseo o un rugido.



SMELL – Notice any unusual odor.

HUELA – Esté atento a cualquier olor raro.



What You Should Do If You Suspect A Leak

Qué debe hacer si sospecha que existe un escape



- 1. TURN OFF AND ABANDON EQUIPMENT APAGUE Y ABANDONE EL EQUIPO**
- 2. LEAVE THE AREA QUICKLY RETÍRESE DEL ÁREA INMEDIATAMENTE**
- 3. WARN OTHERS AVISE A OTRAS PERSONAS**



- 4. SEEK THE AID OF LOCAL AUTHORITIES PROCURE LA ASISTENCIA DE LAS AUTORIDADES LOCALES**

- 5. NOTIFY THE PIPELINE OPERATOR IMMEDIATELY NOTIFIQUE INMEDIATAMENTE A LA EMPRESA OPERADORA DE LA TUBERÍA**



ExxonMobil Production es miembro de One-Call, un sistema para impedir daños de excavación. Por favor llame por lo menos 48 horas antes de excavar o excavación de tubería.
Please call at least 48 hours before you do any digging or excavating.
ExxonMobil Production is a member of One-Call, a damage prevention system for excavators.

Call Before You Dig.



Para su seguridad, llame.
If there is an emergency on an ExxonMobil Production pipeline, call collect one of the appropriate numbers listed inside. Or Call 911 or your local Fire or Police Authorities directly.
De surgir una emergencia en relación a una tubería de ExxonMobil Production, llame por cobrar a uno de los números en este folleto. O llame a los bomberos o a la policía local directamente al 911.

For Your Safety, Call.



PRSR STD
US POSTAGE
PAID
PERMIT 4885
HOUSTON, TX

ExxonMobil
Production

Service Center
P.O. Box 4358
Houston, TX 77210-4358